

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І. МЕЧНИКОВА
Кафедра французької філології

ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА
«31» 2023 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Основна іноземна мова (французька)

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Освітньо-професійна програма: Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>очна форма навчання</i>	<i>заочна форма навчання*</i>
Загальна кількість: кредитів – 6 годин – 180 змістових модулів – 4/4	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)	Обов'язкова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		4-й	
		<i>Семестр</i>	
		7-й/8-й	
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		36/36 год.	год.
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		54/54 год.	год.
Форма підсумкового контролю: <i>Залік/Іспит</i>			

*Не передбачено

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета дисципліни полягає у вдосконаленні франкомовної лінгвістичної, комунікативної та соціокультурної компетенції здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра для адекватного розуміння і використання семантичного потенціалу складових компонентів висловлювання в усіх видах текстової діяльності.

Завдання: поглиблення і розвиток знань та навичок, отриманих студентами на 1-3 роках навчання, з усіх аспектів мовної діяльності: усного мовлення, читання, письма, перекладу; формування категоріально-понятійного апарату з галузі лінгвостилістики тексту; ознайомлення здобувачів вищої освіти з новітніми стратегіями читання та підходами до інтерпретації тексту; активізація усних та письмових мовленнєвих компетенцій; вдосконалення умінь резюмування текстів різних функціональних стилів; формування усвідомлення взаємодії різних параметрів витлумачення тексту з метою адекватного розпізнавання, розуміння та інтерпретації характерних текстових ознак, а саме: жанру; стилю; парадигматичної, синтагматичної, семантичної та прагматичної організації; стилістичного статусу; часово-просторових характеристик, фрагментації та інтеграції; інтенції автора.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких компетентностей:

Інтегральної:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладознавства) та методики навчання іноземних мов та зарубіжної літератури у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної й педагогічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальних (ЗК):

- ЗК03.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК04.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК05.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК06.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК08.** Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК09.** Здатність спілкуватися іноземними мовами.
- ЗК10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.
- ЗК13.** Здатність здійснювати навчально-дослідницьку та/або науково-дослідницьку діяльність на належному рівні.

Спеціальних (СК):

- СК02.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- СК03.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії французької мови.

- СК04.** Здатність аналізувати соціальні різновиди французької та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- СК06.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- СК07.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та усного і письмового фахового перекладу з французької мови українською, з української мови французькою.
- СК08.** Здатність вільно і усвідомлено оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- СК09.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів французькою та англійською мовами.
- СК10.** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- СК11.** Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

- ПР01.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями українською, французькою та англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- ПР02.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- ПР 10.** Знати норми літературної української, французької та англійської мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- ПР15.** Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати:**

- особливості художнього, наукового та публіцистичного стилів;
- типології текстових категорій та моделей побудови тексту;
- різнорідні методи аналізу тексту;
- форми та закономірності співвідношення зовнішніх (комунікативних) факторів, які лежать в основі конструювання тексту;
- критерії ідентифікації функціонально значущих елементів різностильових текстів;
- активний словниковий запас, який би відповідав реалізації певних мовленнєвих ситуацій та робив би можливою бесіду та дискусію на належному лексичному рівні стосовно певного кола тем;

вміти:

- використовувати у практичній діяльності знання із загальнофілологічних дисциплін, новітніх наукових парадигм, а також методології філологічних досліджень;

- вільно оперувати термінологічним апаратом наукових галузей *Лінгвістика тексту* та *Стилістика*;
- розбивати інформацію на компоненти, розуміти їх взаємозв'язки та організаційну структуру;
- здійснювати детальну лінгвістично обгрунтовану інтерпретацію тексту як структурно-семантичної і комунікативної одиниці, що концептуально об'єднує значення лексичних, граматичних, логіко-семантичних, комунікативних рівнів, співвіднесених з контекстом, з конкретними ситуаціями, з національно-мовними, фоновими знаннями адресантів і адресатів, з лінгвістичною і змістовою пресупозицією та з мовною картиною світу учасників комунікації;
- застосовувати методикку соціологічного, естетичного, формального, біографічного, порівняльного, структурного, пообразного, ідейно-тематичного й цілісного аналізу твору;
- адекватно перекладати українською мовою художні, наукові лінгвістичні та публіцистичні тексти;
- реферувати французькою мовою україномовні публіцистичні тексти;
- вільно і адекватно використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування: інформувати, описувати, повідомляти, висловлювати свій погляд та аргументувати його, дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, мовної правильності, відповідної структурованості та зв'язності;
- застосовувати сучасні інформаційні технології у навчально-дослідній роботі.

3. Зміст навчальної дисципліни 7-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

Тема 1. André Maurois « La ceinture verte » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 2. André Maurois « La ceinture verte » – commentaires stylistiques.

Тема 3. Gilbert Cesbron « Don Juan en automne » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 4. Gilbert Cesbron « Don Juan en automne » – commentaires stylistiques.

Тема 5. Olivier Magny « Dessine-moi un Parisien » (« Le caramel au beurre salé ») – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 6. Olivier Magny « Dessine-moi un Parisien » (« Le caramel au beurre salé ») – commentaires stylistiques.

Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту

Тема 1. Style scientifique, marques spécifiques, genres. Principes généraux de l'analyse d'un texte scientifique linguistique. F. de Saussure « Cours de linguistique générale » – Nature du signe linguistique (traduction, terminologie).

Тема 2. F. de Saussure « Cours de linguistique générale » – Nature du signe linguistique (analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques).

Тема 3. Au. Sauvageot « La position linguistique du français » (traduction, terminologie).

Тема 4. Au. Sauvageot « La position linguistique du français » (analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques).

Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту

Тема 1. L'école finlandaise, un modèle d'éducation dont pourrait s'inspirer la France – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.

Тема 2. À l'ère du télétravail et des réseaux sociaux, qu'est-ce qu'un «chez-soi»? – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.

Тема 3. Réseaux sociaux : 5 manières dont ils influencent nos comportements – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.

Тема 4. Cigarette électronique cancérigène : « du buzz qui peut tuer » – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

Тема 1. Не школа, а мрія: чому фінська система освіти визнана однією з кращих.

Тема 2. Дистанційка по життю. Як війна збільшила кількість фрилансерів в Україні

Тема 3. Як побороти залежність від соціальних мереж?.

Тема 4. Куріння електронних сигарет призводить до небезпечних наслідків.

Тема 5. Тибетський погляд на виховання дітей.

8-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

Тема 1. Guy de Maupassant « Le bonheur » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 2. Guy de Maupassant « Le bonheur » – commentaires stylistiques.

Тема 3. L. Faure « Un couple » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 4. L. Faure « Un couple » – commentaires stylistiques.

Тема 5. O. Mirbeau « La première émotion » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 6. O. Mirbeau « La première émotion » – commentaires stylistiques.

Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту

Тема 1. Ch. Bally «Traité de stylistique française » (Unités phraséologiques) (traduction, terminologie)

Тема 2. Ch. Bally «Traité de stylistique française » (« Unités phraséologiques ») (analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)

Тема 3. A. Martinet « Éléments de linguistique générale », ch. II, § 6.6-6.8 (traduction, terminologie).

Тема 4. A. Martinet « Éléments de linguistique générale », ch. II, § 6.6-6.8 (analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques).

Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту

Тема 1. Les stéréotypes « garçons-filles » s'imposent dès la crèche – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.

Тема 2. « La malédiction d'être coincé entre deux mondes » : quand la réussite professionnelle se paie cher – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.

Тема 3. On a testé... «Bad News», le jeu qui vous met dans la peau d'un rédacteur de fausses informations – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.

Тема 4. Que faites-vous de vos compétences numériques? – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою українського публіцистичного тексту

Тема 1. Питання мови посідає центральне місце в російсько-українській війні.

Тема 2. Українські гендерні стереотипи.

Тема 3. Історія « фейкових новин »

Тема 4. Новий бізнес і інтернетні навички.

4. Структура навчальної дисципліни

7-й семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		л	п	ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту				
Тема 1. A. Maurois «La ceinture verte» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		1	2
Тема 2. A. Maurois «La ceinture verte» – commentaires stylistiques	5		1	4
Тема 3. G. Cesbron «Don Juan en automne» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	5		2	3
Тема 4. G. Cesbron «Don Juan en automne» – commentaires stylistiques	5		2	3
Тема 5. Olivier Magny «Dessine-moi un Parisien» («Le caramel au beurre salé») – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1
Тема 6. Olivier Magny «Dessine-moi un Parisien» («Le caramel au beurre salé») – commentaires stylistiques	5		2	3
Разом за змістовим модулем 1	26		10	16

Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту				
1	2	3	4	5
Тема 1 Style scientifique, marques spécifiques, genres. Principes généraux de l'analyse d'un texte scientifique linguistique. F. de Saussure «Cours de linguistique générale» – Nature du signe linguistique (traduction, terminologie)	4		2	2
Тема 2 F. de Saussure «Cours de linguistique générale» – Nature du signe linguistique (analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	6		2	4
Тема 3 Au. Sauvageot «La position linguistique du français» (traduction, terminologie).	4		2	2
Тема 4 Au. Sauvageot «La position linguistique du français» (analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	6		2	4
Разом за змістовим модулем 2	20		8	12

Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту				
1	2	3	4	5
Тема 1. L'école finlandaise, un modèle d'éducation dont pourrait s'inspirer la France – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 2. À l'ère du télétravail et des réseaux sociaux, qu'est-ce qu'un «chez-soi»? – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 3. Réseaux sociaux : 5 manières dont ils influencent nos comportements – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 4. Cigarette électronique cancérigène : « du buzz qui peut tuer » – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Разом за змістовим модулем 3	20		8	12

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту				
1	2	3	4	5
Тема 1. Не школа, а мрія: чому фінська система освіти визнана однією з кращих	4		2	2
Тема 2. Дистанційка по життю. Як війна збільшила кількість фрилансерів в Україні	5		2	3
Тема 3. Як побороти залежність від соціальних мереж?	5		2	3
Тема 4. Куріння електронних сигарет призводить до небезпечних наслідків	5		2	3
Тема 5. Тибетський погляд на виховання дітей	5		2	3
Разом за змістовим модулем 4	24		10	14
Усього годин у семестрі	90		36	54

8-й семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		Л	П	Ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту				
Тема 1. G. de Maupassant « Le bonheur » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2		1	1
Тема 2. G. de Maupassant « Le bonheur » – commentaires stylistiques	4		1	3
Тема 3. L. Faure « Un couple » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1
Тема 4. L. Faure « Un couple » – commentaires stylistiques	6		2	4
Тема 5. O. Mirbeau « La première émotion » – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	4		2	2
Тема 6. O. Mirbeau « La première émotion » – commentaires stylistiques	7		2	5
Разом за змістовим модулем 1	26		10	16
Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту				
Тема 1. Au. Ch. Bally «Traité de stylistique française» (Unité phraséologiques) (traduction, terminologie)	4		2	2
Тема 2. Ch. Bally «Traité de stylistique française» (« Unités phraséologiques ») (analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	6		2	4
Тема 3. A. Martinet «Éléments de linguistique générale», ch. II, § 6.6-6.8 (traduction, terminologie).	4		2	2
Тема 4. Martinet «Éléments de linguistique générale», ch. II, § 6.6-6.8 (analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	6		2	4
Разом за змістовим модулем 2	20		8	12

Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту				
Тема 1. Les stéréotypes « garçons-filles » s'imposent dès la crèche – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 2. « La malédiction d'être coincé entre deux mondes » : quand la réussite professionnelle se paie cher – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 3. On a testé... «Bad News», le jeu qui vous met dans la peau d'un rédacteur de fausses informations – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.	5		2	3
Тема 4. Que faites-vous de vos compétences numériques? – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.	5		2	3
Разом за змістовим модулем 3	20		8	12

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту				
Тема 1. Питання мови посідає центральне місце в російсько-українській війні	6		2	4
Тема 2. Українські гендерні стереотипи	5		2	3
Тема 3. Історія « фейкових новин »	8		4	4
Тема 4. Новий бізнес і інтернетні навички.	5		2	3
Разом за змістовим модулем 4	24		10	14
Усього годин у семестрі	90		36	54

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

Теми практичних занять наведено у розділі 4. Структура навчальної дисципліни

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

7-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Traduction d'un fragment du texte (теми 1, 3, 5)	3
2.	Analyse des réseaux lexicaux du texte (теми 1, 2)	2
3.	Décomposition du texte : niveau thématique (теми 2,3)	3
4.	Commentaires stylistiques des figures (теми 2, 4, 6)	8
	Разом	16

Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Опрацювати розділ 1 (1.1-1.3) підручника Марінашвілі М.Д. Французькомовний науковий лінгвістичний текст (Lire un texte scientifique linguistique en français) (тема 1)	2
2.	Здійснити аналіз і класифікацію засобів вираження авторської модальності у тексті: F. de Saussure « Cours de linguistique générale » Nature du signe linguistique (тема 2)	4
3.	Здійснити переклад уривку тексту: A. Sauvageot « La position linguistique du français » (Тема 3)	2
4.	Виокремити лексичні та граматичні засоби когезії тексту: A. Sauvageot « La position linguistique du français » (Тема 4)	4
	Разом	12

Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Зробити переклад статті, виокремити термінологічну лексику (Тема 1-4)	3
2.	Прокоментувати засоби творення суб'єктивної модальності у тексті: L'école finlandaise, un modèle d'éducation dont pourrait s'inspirer la France (Тема 1)	1
3.	Проаналізувати за схемою статтю (Тема 1-4)	8
	Разом	12

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Підготувати резюме статті «Усі діти народжуються вільними і гідними. А потім ми їх виховуємо» (Тема 5)	2
2.	Підготувати усне повідомлення за темою: Le tabagisme : risques et nuisance (Тема 4)	2
3.	Підготувати письмове резюме текстів (Теми 1-5)	10
	Разом	14

8-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Organisation spatio-temporelle du texte (тема 1)	1
2.	Étude de la structure des réseaux lexicaux (теми 3, 5)	3
3.	Explication des tropes (теми 2, 4, 6)	5
4.	Synthèse interprétative (теми 2, 4, 6)	7
	Разом	16

Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Здійснити письмовий переклад уривку тексту: Ch. Bally «Traité de stylistique française» (Тема 1)	2
2.	Виокремити лексичні та граматичні засоби когезії тексту: Ch. Bally «Traité de stylistique française» (Тема 2)	4
3.	Здійснити письмовий переклад фрагменту тексту: A. Martinet «Éléments de linguistique générale» (Тема 3)	2
4.	Здійснити аналіз і класифікацію засобів вираження авторської модальності у тексті: A. Martinet «Éléments de linguistique générale», ch. II, § 6.6-6.8 (Тема 4)	4
	Разом	12

Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Визначити засоби аргументації в тексті: Les stéréotypes «garçons-filles» s'imposent dès la crèche (Тема 1)	1

2.	Зробити переклад статті, виокремити термінологічну лексику: (Тема 2, 4)	2
3.	Проаналізувати експресивні засоби у тексті: On a testé... «Bad News», le jeu qui vous met dans la peau d'un rédacteur de fausses informations (Тема 3)	1
4.	Проаналізувати за схемою статтю (Теми 1-4)	8
	Разом	12

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Підготувати усне повідомлення за темою: Гендерні стереотипи: шляхи подолання (Тема 2)	2
2.	Проаналізувати термінологічну лексику (Тема 3)	2
3.	Підготувати усне повідомлення про те, як уникнути шахрайства в Інтернеті (Тема 4)	2
4.	Підготувати письмове резюме текстів (Теми 1-4)	8
	Разом	14

9. Методи навчання

Словесні методи навчання: розповідь, бесіда викладача з групою; інструктування, коментування, роз'яснення викладачем змісту і способу виконання завдань, навчальна дискусія.

Наочні методи навчання: ілюстрування навчального матеріалу.

Практичні методи навчання: самостійні завдання, творчі завдання, дослідницька робота (аналіз тексту (наукового, публіцистичного, творів або фрагментів творів художньої літератури)).

Продуктивні комунікативні вправи: повідомлення якогось факту (фактів); опис; розповідь про події; доказ певних положень; бесіда; резюме україномовної статті французькою мовою.

Перекладний (граматико-перекладний та лексико-перекладний) метод.

Комунікативний метод.

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: усне опитування, контрольні письмові роботи, оцінювання виконання індивідуальних завдань

Підсумковий контроль: 7-й семестр – залік, 8-й семестр – іспит.

11. Питання для підсумкового контролю

Структура білету до іспиту:

1. Читання, переклад та комплексний аналіз уривку оригінального художнього/наукового лінгвістичного/публіцистичного тексту.
2. Резюме французькою мовою україномовної публіцистичної статті.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

7 семестр. Форма підсумкового контролю – залік

У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль																			Загальна оцінка
Змістовий модуль 1						Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3				Змістовий модуль 4					
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	T4	T5	
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для заліку)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.

70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

8 семестр. Форма підсумкового контролю – усний іспит

У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Відповідь під час іспиту також оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточний контроль																Підсумковий контроль (іспит)	Загальна оцінка		
Змістовий модуль 1						Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3				Змістовий модуль 4					
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	T4	100	100
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100		

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для іспиту)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї

			професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю.
85–89	B	добре	Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D	задовільно	Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми та підсумкового контролю.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного та підсумкового контролю в цілому.
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Весна Т. В., Марінашвілі М. Д. Франкомовний публіцистичний текст: методичні рекомендації до самостійної роботи і практичних занять з навчальної дисципліни «Основна іноземна мова (французька)» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спец. 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. 32 с. URL : <http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36986>
2. Млинчик А.В., Телецька Т.В. Методичні вказівки до курсу «Аналіз художнього тексту» для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра четвертого року навчання спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Персей, 2019. 36 с. URL :

<https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/navchalno-metod-materialy/Interpretation du texte I partie Metod vkazivky.pdf>

3. Панченко І.В., Князян М.О. Стилїстика французької мови. Тропи. Методичні рекомендації до курсу «Стилїстика основної іноземної мови» для самостійної роботи здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 38 с. URL : <http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36568>
4. Робоча програма навчальної дисципліни «Основна іноземна мова (французька)». Одеса: ОНУ, 2023. 19 с.
5. Силабус навчальної дисципліни.

14. Рекомендована література

Основна

1. Марінашвілі М.Д. Французькомовний науковий лінгвістичний текст (Lire un texte scientifique linguistique en français): навч. посібник. Одеса: « Одеський національний університет імені І.І.Мечникова », 2020. С. 8-19. (французькою мовою)
2. Hébert L. L'analyse des textes littéraires. Une méthodologie complète. Paris: Classiques Garnier, coll. « Dictionnaires et synthèses », 2015. 346 p.
3. Faerber J., Marcandier C. Le commentaire composé et la dissertation en lettres à l'université: Analyser le sujet – Construire son argumentation – Rédiger son texte. Paris : Armand Colin, 2017. 224 p. URL: https://www.academia.edu/36407975/Le_commentaire_compos%C3%A9_et_la_dissertation_en_lettres_%C3%A0_l'universit%C3%A9

Додаткова

1. Бацевич Ф. С., Кочан І. М. Лінгвістика тексту: підручник. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2016. 316 с.
2. Єщенко Т.А. Лінгвістичний аналіз тексту: Навч. посібник. Київ.: ВЦ «Академія», 2009. 264 с.
3. Крупа М. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Тернопіль: Підручники і посібники, 2010. 496 с.
4. Марінашвілі М. Д. Мовні засоби творення іронічної модальності у книзі Олів'є Маньї «Dessine-moi un Parisie». *Мова. Науково-теоретичний часопис з мовознавства*. 2019. Вип. 32. С. 9-15. URL: <http://mova.onu.edu.ua/article/view/187749>
5. Панченко І.В., Марінашвілі М.Д., Телецька Т.В., Млинчик А.В. Le français par les textes. Lecture analytique: навч. посібник з аналітичного читання. Одеса: Астропринт, 2009. 96 с.
6. Gouvard J.-M. L'Explication de texte et le commentaire composé. Paris : Ellipses, 2015. 240 p.
7. Reuter Y. Introduction à l'analyse du roman. Paris : Arman Colin, 2016. 208 p.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Le Nouvel Observateur. URL: <http://tempsreel.nouvelobs.com/>
2. L'Express. URL: <http://www.lexpress.fr/>
3. <https://dictionnaire.lerobert.com/>
4. Електронна бібліотека Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського URL:<http://www.nbuv.gov.ua/>
5. Наукової бібліотеки ОНУ імені І.І. Мечникова <http://lib.onu.edu.ua/>